

Научная статья. Исторические науки
УДК 94(597)
DOI: 10.31696/2072-8271-2025-1-1-66-304-315

КРУПНЫЕ ФОРМЫ ТРАДИЦИОННОЙ ВЬЕТНАМСКОЙ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОЙ ПРОЗЫ *ТИЕУ ТХУЕТ*

Екатерина Юрьевна КНОРОЗОВА ¹

¹ БАН, РГПУ, Санкт-Петербург, Россия,
knorozova@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2142-3945>

Аннотация: Крупные формы традиционной вьетнамской повествовательной прозы *тиеу тхует* (кит. сяошо – собственно проза) появились во Вьетнаме в XVIII в. Определенное сходство можно усмотреть с жанром романа. Во Вьетнаме традиционные романы были только исторические. Китайская историческая традиция, китайские романы-эпопеи оказали значительное влияние на вьетнамские исторические романы. Интерес к историческим романам сохранился у вьетнамских писателей и в XX – начале XXI вв.

Ключевые слова: Традиционная литература, роман, Вьетнам, история, проза, народный сказ, жанр

Для цитирования: Кнорозова Е.Ю. Крупные формы традиционной вьетнамской повествовательной прозы *тиеу тхует* // Юго-Восточная Азия: актуальные проблемы развития, 2025, Том 1, № 1 (66). С. 304–315. DOI: 10.31696/2072-8271-2025-1-1-66-304-315

Original article. Historical science

LARGE FORMS OF TRADITIONAL VIETNAMESE NARRATIVE PROSE *THIEU THUET*

Ekaterina Yu. Knorozova ¹

¹ Library of Academy of Sciences, Herzen University, St. Petersburg, Russia, knorozova@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2142-3945>

Abstract: Large forms of traditional Vietnamese narrative prose, *thieu thuet* (Chinese: *xiaoshuo* – prose proper), appeared in Vietnam in the 18th century. A certain similarity can be seen with the genre of the novel. In Vietnam, traditional novels were only historical. The Chinese historical tradition and Chinese epic novels have had a significant impact on Vietnamese historical novels. Vietnamese writers retained an interest in historical novels in the 20th and early 21st centuries.

Keywords: Traditional literature, novel, Vietnam, history, prose, folk tale, genre

For citation: Knorozova E. Yu. Large forms of traditional Vietnamese narrative prose *thieu thuet*. *Yugo-Vostochnaya Aziya: aktual'nyye problemy razvitiya*, 2025, T. 1, № 1 (66). Pp. 304–315. DOI: 10.31696/2072-8271-2025-1-1-66-304-315

Крупные формы традиционной вьетнамской повествовательной прозы *thieu thuet* (кит. сяошо – собственно проза) появились во Вьетнаме в XVIII в. Определенное сходство можно усмотреть с жанром романа. Понятия «роман» и «исторический роман» как литературоведческие термины еще мало разработаны, неоднократно отмечалась условность литературных жанров.

В средневековых литературах Востока, как отмечает П.А. Гринцер, почти безраздельно господствовала поэзия. В тех же случаях, когда по отношению к немногим памятникам средневековой прозы мы все-таки пользуемся словом «роман», романы эти настолько мало похожи на современные, что причисление их к тому же жанру может показаться весьма условным и вызванным отсутствием более подходящего жанрового термин¹.

По словам П.А. Гринцера, на каждой стадии формирования романа – и в древности, и в средневековье – в самых разных странах – и на Западе, и на Востоке – важнейшую роль играл роман исторический².

В отличие от прочих стран дальневосточного культурного ареала, во Вьетнаме традиционные романы были только исторические, а бытовые, авантурные романы отсутствуют. Сочинения появились под влиянием китайских многоглавных романов, где композиция глав генетически восходит к творчеству народных сказителей. Вьетнамские романы писались стандартным *вэньянем* (*ханванем*).

К историческим *thieu thuet* известный вьетнамский ученый Чан Нгиа относит следующие произведения:

1. «Записи о заслугах Южной династии» (Нам чиеу конг нгип зиен ти), автор Нгуен Кхоа Тием.
2. «Записи о Хоан-тяу» (Хоан тяу ки), авторы принадлежат к роду Нгуен Кань.
3. «Сводное описание династии Ле» (Хоанг Ле нят тхонг ти), авторы относятся к роду Нго.
4. «Записки о возвышении императорского Вьета» (Хоанг Вьет лонг хынг ти), автор Нго Зяп Дау.

5. «Весны и осени Вьет Лама» (Вьет Лам суан тху), автор Ву Суан Май.
6. «История стремлений Чунг Куанга» (Чунг Куанг там ши), автор Фан Бой Тяу³.

Известные российские китаеведы уделили внимание вьетнамской традиционной прозе. Так, Б.Л. Рифтин написал статью, посвященную роману XVIII в. «"Император Ле – объединитель страны" и традиции дальневосточного романа»⁴. Жизни и творчеству Фан Бой Тяу посвящена статья В.И. Семанова «Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу и его дальневосточные современники»⁵.

«Записи о заслугах Южной династии» (Нам чиеу конг нгиеп зиен ти) написаны в 1719 г. Нгуен Кхоа Тиемом (второе имя Банг Чунг (1659–1736), видным писателем и политическим деятелем при *тюд* Нгуен Минь-вьонге. Описываются события гражданской войны Чиней и Нгуенов в течение 133 лет, от Нгуен Хоанга (1558–1612) до Нгуен Фук Чана (Нгай-вьонга) (1687–1691); от Чинь Киема (Минь Кханг-вьонга) (1545–1569) до Чинь Кана (Динь-вьонг, 1682–1709), дается художественное осмысление уроков истории.

Л. Кадьер в 1905–1906 гг. обнаружил экземпляр этого сочинения под названием «Записки об основании государства Вьетнам» (Вьет Нам кхай куок ти чуен), использовал многие ценные материалы из этой книги для изложения истории борьбы Чиней и Нгуенов в своей работе «Стена Донгхой: исследование утверждения Нгуенов в Кохинхине»⁶.

Автор «Записей о Хоан-тяу» (Хоан тяу ки) неизвестен, возможно, это были сочинители из рода Нгуен Кань. Сочинение появилось в конце XVII в., возможно, в начале XVIII в., изображен период с 1406 г. до 1678 г. «Записи о Хоан-тяу» представляют собой многоглавный роман, изображаются восемь поколений рода Нгуен Кань в Нгеане, входившем в Хоан-тяу прежних времен. Особенно выделяются Нгуен Кань Хоан, Нгуен Кань Киен, Нгуен Кань Ха, Нгуен Кань Кве, люди, которые внесли большой вклад в дело «оказания помощи династии Ле, поражения Маков»⁷.

Как отмечает Д.Н. Воскресенский, история всегда играла важную роль в китайском обществе вплоть до XX в., оказывала огромное воздействие на разные виды духовной деятельности китайцев, в том числе и на литературу. История постоянно соотносилась со словесностью, причем главную роль, как правило, играла история⁸. Известно, что золотой век развития китайской художественной прозы приходится на период на стыке эпох Мин и Цин, именно в это время появилось

наибольшее количество прозы разных жанровых разновидностей (в основном роман и повесть), большую роль сыграл жанр *цзянши* – «рассказ об истории» – тип сказа и художественной прозы. В общем балансе прозы сочинения исторической направленности занимали 80–90%. Произведения исторического жанра были самого различного характера. Это, прежде всего, так называемые династийные романы, т.е. повествования, рассказывающие о людях и деяниях той или иной династии. В истории прозы существовали даже своеобразные романы по всей сводной истории Китая. Также создавались произведения об отдельных периодах и отрезках истории или исторических личностях – своего рода беллетризованные биографии выдающихся деятелей. Историческая тематика и исторический материал накладывали на прозаиков определенные обязательства и ограничения в характере повествования, выборе героев, способе их изображения⁹.

Влияние истории, по мнению Д.Н. Воскресенского, проявляется также в относительно большом объеме понятийной терминологии, которая установилась в прозе. Имеются в виду некоторые понятия, которые встречаются в названиях литературных произведений. Так, кроме популярного понятия *сяошо* – «собственно проза», широко встречаются видовые понятия, связанные с историей или генетически восходящие к ней. Среди них можно назвать *янью* – «исторические повествования», *еши* – «вольные истории», *вайши* – «неофициальные истории», *чжуань* – «исторические описания», в том числе «жизнеописания», *чжи* – «записки». Появление того или иного исторического понятия в названии литературного произведения не обязательно влекло за собой перенос специфики исторического повествования и изложения на литературный жанр. Но, оно, безусловно, заключало в себе определенную традицию прозы, выражавшуюся в ориентации на историчность¹⁰.

Термин традиционной китайской историографии «*и тун чжи*» (вьет. нят тхонг ти) – «сводное описание», употреблявшийся в историко-географических описаниях *фанчжи* – использован в названии одного из первых вьетнамских романов – «Сводное описание династии Ле» (Хоанг Ле нят тхонг ти) (XVIII в.). Сочинение создавалось с конца династии Ле до начала династии Нгуен.

Принятый русский перевод названия (например, в работах Н.И. Никулина, Б.Л. Рифтина) – «Император Ле – объединитель страны» представляется проблематичным в том числе и потому, что противоречит содержанию романа, где рассказывается о падении династии Ле (1428–1789) и движении Тэйшонов (конец XVIII в.). Это сочинение известно под тремя названиями «Хоанг Ле нят тхонг ти» –

«Сводное описание династии Ле», «Аннам нят тхонг ти» – «Сводное описание Аннама», «Нят тхонг ти» – «Сводное описание»¹¹. Самым достоверным заголовком произведения является «Аннам нят тхонг ти» – «Сводное описание Аннама».

Известный французский ученый Э. Гаспардон отмечает, что это сочинение не является историко-географическим описанием, как можно подумать глядя на его заглавие¹².

Отметим, что в конце XVIII в. было написано еще одно сочинение с аналогичным названием – «Сводное описание Аннама» (Аннам нят тхонг ти), которое как раз и состояло из перечисления провинций, префектур, деревень. В начале XIX в. написано «Сводное географическое описание императорского Вьета» (Хоанг Ле нят тхонг зы диа ти) Ле Куанг Диня (1759–1813), первое географическое сочинение династии Нгуен (1802–1945).

Авторы «Сводного описания династии Ле» – представители рода Нго, возможно, разные главы написаны разными людьми. Существовало литературное сообщество рода Нго (Нго зя ван фэй), включавшее писателей рода Нго: Нго Тхи Си (1726–1780), его сыновей Нго Тхи Няма, Нго Тхи Ти и др.

Как отмечают А.В. Никитин и А.Л. Федорин, расцвет родов гражданских и военных феодалов во Вьетнаме приходится на XV в., что хронологически совпадает с принятием неоконфуцианства в качестве официальной идеологии вьетнамского государства¹³. «Вся система подготовки представителей гражданских родов была нацелена на службу в государственном аппарате... Почти все представители таких родов были высокообразованными для своего времени людьми, обладали средствами, освобождавшими их от необходимости заботиться о куске хлеба, оказывали друг другу помощь, заключали межродовые браки, имели большие библиотеки, нередко пополнявшиеся их собственными произведениями, в частности семейными записями (зя фа), в которых фиксировались служебные, научные и литературные достижения (конг) представителей рода»¹⁴.

Существует «Генеалогия рода Нго» (Нго зя тхе фа), автор Нго Зяп Дау (1853–1929) всю жизнь посвятил преподаванию и написанию книг, в основном, по истории, географии, им составлен сборник фразеологизмов и казао. Это ценный документ для изучения членов рода Нго.

Среди возможных авторов «Сводного описания династии Ле» можно назвать Нго Тхи Ти, Нго Тхи Зу, Нго Тхи Тхиен, Нго Тхи Ням¹⁵. Вьетнамский исследователь Та Нгок Лиен отмечает, что для того, чтобы понять, кто является истинным автором сочинения, нужно

исследовать текст. Оригинал до нас не дошел. Впоследствии содержание и имя автора могло быть изменено. Возможно, человек, написавший сочинение, хотел остаться неизвестным, и в качестве автора указал другого сочинителя. Также вероятно, что некто присвоил литературный труд, поставив свое имя¹⁶. По мнению Та Нгок Лиена, после того, как была проведена текстологическая экспертиза, проведены сопоставительные анализы материалов современников, сопоставлены содержание романа и поступки, идеалы предполагаемых авторов, изучен стиль сочинения, можно сделать вывод, что Нго Тхи Ням является автором с 1 по 15 глав. Книга состоит из 17 глав. Кто автор двух последних глав, появившихся во времена династии Нгуен, точно сказать нельзя. Вероятно, и название «Сводное описание династии Ле» (Хоанг Ле нят тхонг ти) появилось благодаря этому человеку, его можно встретить только на обложках поздних экземпляров¹⁷.

По мнению Б.Л. Рифтина, появление книги, созданной Нго Тхи Ти, Нго Тхи Нямом и другими авторами из рода Нго под влиянием китайского исторического романа-хроники, ознаменовало рождение нового жанра во вьетнамской прозе. Основой этого сочинения послужили современные авторам события, связанные с восстанием Тэйшонов, падением князей Чинь и династии Ле, тогда как китайские романы-хроники обычно черпали сюжеты из отдаленных времен¹⁸. Ученый отмечает, что вопрос о жанровой природе произведения весьма сложен и неоднократно был предметом дискуссии в современном вьетнамском литературоведении. Б.Л. Рифтин считает, что называть этот роман историческим неверно, для самих авторов и читателей конца XVIII – начала XIX в. он был произведением о современной им действительности¹⁹. По мнению ученого, более всего для определения жанровой сущности этого произведения подходит термин «роман-хроника», подразумевающий последовательную запись происходящих на глазах у автора событий современной ему жизни²⁰.

Вопрос, относить ли к историческим романам произведения описывающие события недавнего прошлого остается дискуссионным применительно к литературам разных народов. П.М. Топер, например, обращает внимание, что А. Фадеев называл «Молодую гвардию» «историческим романом»²¹.

П.А. Гринцер отмечает, что в ряде восточных стран, особенно там, где была принята практика составления исторических хроник, в качестве своего рода предтечи романного жанра создавались в средневековые собственные, оригинальные исторические и полуисторические повествования. Сред них – иранская «Книга деяний Ардахшера

Бабакана» (около 600 г.), тюркские повести «Баттал-наме» и «Сказание о Мелике Данышменде» (XIII–XIV вв.), вьетнамский роман-хроника «Император Ле – объединитель страны» (XVIII в.). Вьетнамская хроника тесно связаны с традицией средневекового китайского исторического романа²².

По мнению Та Нгок Лиена, «Хоанг Ле нят тхонг ти», в том виде, в каком мы его сейчас знаем, похож на многоглавный роман, однако этот труд также напоминает собрание *чуен ки* (кит. чжуань цзи – биография, жизнеописание). Исследователь обращает внимание, что Фан Хюи Тю в своей библиографии поместил «Хоанг Ле нят тхонг ти» в раздел «Чуен ки». Представляется вероятным, что форма прозаического, исторического *тиеу тхует* (кит. сяо шо) образца «Хоанг Ле нят тхонг ти» развилась на основе разделов китайских династийных историй, посвященных анналам деяний (императоров) и биографиям (чиновников), жизнеописаниям, одновременно испытывая влияние повествовательного фактора в летописных погодных записях²³.

Б.Л. Рифтин считает, что с традицией дальневосточного романа «Хоанг Ле нят тхонг ти» связывает не столько внутреннее, сколько внешнее сходство, проявляющееся в композиции глав произведения, которая, в свою очередь, генетически восходит к творчеству профессиональных китайских народных рассказчиков X–XII вв.²⁴ Кроме начальных и конечных формул вьетнамские прозаики из семьи Нго используют и некоторые другие приемы организации повествования, выработанные в китайской народной традиции и закреплённые в текстах китайских эпосов и романов. К их числу относятся обязательные стихотворные резюме в конце каждой главы²⁵.

Краткое содержание произведения приводит Т.Н. Филимонова: «Роман посвящен бурным событиям второй половины XVIII в., когда страна была охвачена междоусобными распрями и массовыми восстаниями. В беллетризованной форме в нем дается описание реальных событий того времени, современниками и в определенной мере участниками которых были сами авторы романа. Роман начинается с того момента, когда государь Чинь Шам овладел в 1767 г. всей полнотой власти на севере страны и стал править Дайвьетом от имени законной династии Ле, а завершается он восшествием на престол династии Нгуен в 1802 г.»²⁶.

По мнению вьетнамских исследователей, в отличие от многих исторических записок, содержащих сведения об этом периоде, в этом сочинении факты изложены ясно и соответствуют истине, отражены ценные сведения, записанные очевидцами. Слова героев частично

придуманы авторами, однако соответствуют характеру героев и происходящих событий²⁷.

Б.Л. Рифтин отмечает, что в данном сочинении описаний военных действий меньше, чем в китайских книжных эпосах. Здесь, преобладают разговоры государя и придворных, что более характерно для летописной традиции, тогда как схватка с врагами есть любимейшая тема именно устной эпической традиции²⁸. Исследователь также обращает внимание, что если китайские эпопеи писались или байхуанизированным *вэньянем*, т.е. архаическим литературным языком с некоторыми упрощениями и вкраплениями элементов разговорной речи или целиком на разговорном языке, то вьетнамские романисты пользовались стандартным *вэньянем*²⁹. Это сближает их в стилевом отношении с высокой неповествовательной прозой, включая и прозу летописную³⁰.

Известный французский ученый Э. Гаспардон отмечает, что «Сводное описание династии Ле» напоминает другой вьетнамский исторический роман «Записки о возвышении императорского Вьета» (Хоанг Вьет лонг хынг ти), написанный Нго Зяп Дау (1853-1929) как дополнение к «Сводному описанию Аннама»³¹.

«Записки о возвышении императорского Вьета» были завершены в 1904 г, изданы в переводе на современный вьетнамский язык только в 1993 г.³² Описывается история *тюд* Нгуен от Нгуен Хоанга (1524-1613) до Нгуен Аня (1762-1820). В произведении повествуется о том, как Нгуен Ань стал императором Зялонгом, чтобы показать расцвет дома Нгуен.

Автор вьетнамского романа конца XIX в. - начала XX в. «Весны и осени Вьет Лама» (Вьет Лам суан тху), другое название «Весны и осени императорского Вьета» (Хоанг Вьет суан тху), точно неизвестен, по мнению Чан Нгиа – автор Ву Суан Май³³. Отредактирован и опубликован роман Ле Хоаном в 1908 г. В произведении рассказывается о падении династии Хо (1400–1406), борьбе с китайскими захватчиками и освобождении страны Ле Лоем (начало XV в.). Заглавие помечено словосочетанием «весны и осени» (вьет. суан тху, кит. чунь цю). В древнем Китае хроники царств имели название «Чуньцю» - «Весны и осени». Наибольшую роль в становлении китайской историографической традиции сыграла хроника царства Лу (722-481 гг. до н.э.), вошедшая в историю китайской культуры под своим видовым названием «Чуньцю». Ее авторство обычно приписывают Конфуцию. Школа «Весен и Осеней» (Чуньцюсюэ) - направление в китайской историографии XI–XIII вв. Словосочетание «весны и осени» входят в названия некоторых исторических сочинений. Роман состоит из 3 частей.

По мнению вьетнамского исследователя Чан Нгиа, в ряде случаев присутствует фальсификация истории, например, говорится, что вьетнамские отряды под руководством Ле Лоя сначала объединились с минскими войсками, чтобы разгромить династию Хо, а затем стали сражаться с китайцами, чтобы освободить страну³⁴.

Известный вьетнамский политический деятель и литератор Фан Бой Тяу (1867–1940) является автором романа «История стремлений Чунг Куанга» (Чунг Куанг там ши) (В.И. Семанов переводит как «Чистосердечная история Чунг Куанга»). Чунг-куанг – девиз правления Чан Чунг Куанга, годы правления: 1409–1413. Сочинение было написано в Китае, период создания романа: 1914–1925 гг.³⁵ Роман Фан Бой Тяу написан на *ханване* (*вэньяне*), в отличие от китайских романов и повестей, писавшихся, в основном, на разговорном языке байхуа³⁶.

Как отмечает В.И. Семанов, Данг Тхай Май, первый исследователь обратившийся к роману, основывался на рукописи, которая не имела титульного листа, и был вынужден дать ему произвольное название, перешедшее и во вьетнамский перевод 1957 г., – «Дополнительные факты о династии Поздняя Чан» (Зат ши хоу Чан; годы правления династии Поздняя Чан: 1407–1413)³⁷. Словосочетание *зат ши* (кит. и ши) – это устойчивое китайское выражение, которое можно перевести как «оставленные без употребления факты», то, что осталось без употребления после тщательного и продуманного отбора материала для официальных историографических сочинений.

Произведение написано в рамках традиционной литературы на *ханване*. Действие книги происходит в начале XV в., когда Вьетнам был захвачен китайцами, и повествует о повстанцах, борющихся против китайской оккупации. В основу романа легли исторические события. Среди исторических персонажей присутствуют: Нгуен Кань Тян, известный военачальник, выведен под именем Тян, Нгуен Си, видный сановник, военачальник, называется Си, Данг Тат, военачальник, и его сын Данг Дунг. Остальные персонажи выдуманные³⁸. В реальности, когда начались разногласия в рядах сторонников династии Чан, Данг Тат и Нгуен Кань Тян были убиты по повелению императора Чан Зян-динь-де (1407–1409).

А.А. Соколов анализирует роман Фан Бой Тяу как одно из наиболее интересных и значительных произведений вьетнамской революционной литературы, и считает, что этот роман вряд ли можно назвать историческим: подлинные исторические факты в нем сильно изменены, причем автор делает это умышленно³⁹. В своем романе Фан Бой Тяу рисует картину, с его точки зрения, идеальной национальной

революции, в которую вовлечены все слои населения, а руководящая роль принадлежит выходцам из простого народа⁴⁰.

Большое место занимают образы героинь и идея женского равноправия⁴¹. Некоторые художественные черты романа новы для литературы Вьетнама, таковы, например, вкрапления пейзажа в героическую прозу. Лаконичный, тонкий пейзаж, основанный на дальневосточной образности, здесь как будто взят из классической поэзии Китая или Вьетнама⁴². Поскольку роман в Китае ведет свое происхождение от устного народного сказа, глава в нем соответствует «сказительскому сенансу» и обычно называется *хой* («раз»). Лишь в отдельных романах глава именуется *цзе* («раздел»), что подчеркивает близость произведения к публицистическим жанрам, и именно такая картина наблюдается у Фан Бой Тяу. Главы вьетнамского сочинения снабжены не обычными длинными заголовками, состоящими из двух параллельных фраз, а краткими, четырехсловными⁴³.

Интерес к историческим романам сохранился у вьетнамских писателей и в XX вв., когда произведения стали создавать на основе латинизированной письменности, используя европейские жанры. Исторические романы получили распространение в период Обновления (конец XX в.), в современной литературе начала XXI в.

Как отмечает Т.Н. Филимонова, с конца прошлого века во вьетнамской литературе как во Вьетнаме, так и в диаспоре, наблюдается повышенный интерес к теме исторического прошлого страны. Свидетельством этому является целый ряд появившихся один за другим крупных, часто многотомных, исторических романов, таких как, роман Нгуен Монг Зиака (1940–2012) «Река Кон в период половодья» в центре внимания которого времена Тэйшонов, роман Ву Нгок Диня (род. в 1933 г.) «Двенадцать шыкуанов», посвященный событиям X в., роман Хоанг Куок Хая (род. в 1938 г.) «Бурные времена эпохи Чан», роман Нгуен Кхак Фука (род. в 1947 г.) «Столица Дракона», рассказывающий о начальном периоде становления династии Ли и т.д. В этом же ряду находится и исторический роман Нгуен Суан Кханя (род. в 1933 г.) «Хо Куи Ли», вышедший в 2000 г. Объемный – 834-страничный – роман сразу же привлек к себе внимание, как в литературоведческих, так и в читательских кругах⁴⁴. С историей связывал свое творчество и Нгуен Хюи Тхиеп. По словам Т.Н. Филимоновой, исторические рассказы писателя «Острый меч», «Золото и огонь» и «Целомудрие» появились в центральной вьетнамской литературно-публицистической газете «Ван нге» в 1988 г. Все три рассказа связаны историческим временем описываемых в них событий (конец XVIII – нач. XIX вв.) и общими героями,

как вымышленными, так и подлинными⁴⁵. Т.Н. Филимонова – автор статьи «Некоторые особенности исторических рассказов Нгуен Хюи Тхиена в свете проблемы постмодернизма во вьетнамской литературе после 1986 г.»⁴⁶.

Таким образом, китайская историческая традиция, китайские романы-эпопеи оказали значительное влияние на вьетнамские исторические романы – крупные формы традиционной вьетнамской повествовательной прозы *тиеу тхует*.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

КНОРОЗОВА Екатерина Юрьевна, кандидат филологических наук, научный сотрудник Отдела литератур стран Азии и Африки Библиотеки Академии Наук, доцент Российского Государственного Педагогического Университета им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия

Статья поступила в редакцию 04.03.2025;
одобрена после рецензирования 15.04.2025;
принята к публикации 31.05.2025.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Ekaterina Yu. KNOROZOVA, PhD (Philology), Associate Professor of the Herzen State Pedagogical University of Russia; Research Department of Oriental Languages Publications of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia

The article was submitted 04.03.2025;
approved 15.04.2025;
accepted to publication 31.05.2025.

¹ Гринцер П.А. Две эпохи романа // Избранные произведения. Т. 1. Древнеиндийская литература. М.: РГГУ, 2008. С. 181-228. С. 182.

² Гринцер П.А. Две эпохи романа. С. 214-215.

³ Trần Nghĩa. Dẫn luận // Tổng tập tiểu thuyết chữ Hán Việt Nam. Hà nội: NXB Thế giới, 1997. Т.1. Tr. 5-48. Tr. 26.

⁴ Рифтин Б. Л. «Император Ле – объединитель страны» и традиции дальневосточного романа // Традиционное и новое в литературах ЮВА. М.: Наука, 1982. С. 110-137.

⁵ Семанов В. И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу и его дальневосточные современники // Традиционное и новое в литературах ЮВА. М.: Наука, 1982. С. 154-174.

⁶ Cadiere L. Le mur Đồng Hới: etude sur l'etablissement des Nguyen en Cochinchine // BEFEO. T. VI. № 1-2. 1906. P. 87-254.

⁷ Trần Nghĩa. Giới thiệu văn bản // Tổng tập tiểu thuyết chữ Hán Việt Nam. Hà nội: NXB Thế giới, 1997. Т. 3. Tr. 7-8. Tr. 7.

⁸ Воскресенский Д.Н. К вопросу о взаимосвязи истории и литературы в Китае // Воскресенский Д.Н. Литературный мир средневекового Китая : китайская классическая проза на байхуа : собрание трудов. М.: Вост. лит., 2006. С. 126-136. С. 126, 129.

⁹ Воскресенский Д.Н. К вопросу о взаимосвязи истории и литературы в Китае. С. 130-132.

¹⁰ Воскресенский Д.Н. К вопросу о взаимосвязи истории и литературы в Китае. С. 132.

¹¹ Tạ Ngọc Liên. Đi tìm tác giả «Hoàng Lê nhất thống chí» // Nghiên cứu lịch sử. №7-8 (157). 1974. Tr. 14-24. Tr. 14.

¹² Gaspardone E. Bibliographie annamite // Bulletin de l'Ecole Francaise d'Extreme-Orient. Hanoi, 1935. T.XXIV. P. 135.

¹³ Никитин А.В., Федорин А.Л. О роли феодальных родов в истории Вьетнама (к постановке проблемы) // Социальные группы традиционных обществ Востока. Ч. 1-2. Ч. М.: Восточная литература, 1985. С. 115-124. С. 115.

¹⁴ Никитин А.В., Федорин А.Л. О роли феодальных родов... С. 116.

¹⁵ Tạ Ngọc Liên. Đi tìm tác giả «Hoàng Lê nhất thống chí». Tr. 17.

¹⁶ Tạ Ngọc Liên. Đi tìm tác giả «Hoàng Lê nhất thống chí». Tr. 16-17.

¹⁷ Tạ Ngọc Liên. Đi tìm tác giả «Hoàng Lê nhất thống chí». Tr. 23.

- ¹⁸ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны» и традиции дальневосточного романа // Традиционное и новое в литературах Юго-Восточной Азии. М.: Наука, 1982. С. 115.
- ¹⁹ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны» // Традиционное и новое в литературах Юго-Восточной Азии. М.: Наука, 1982. С. 110-138. С. 116.
- ²⁰ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны». С. 117.
- ²¹ Топер П.М. Введение // Исторический роман в литературах социалистических стран. М.: Наука, 1989. С. 3-12. С. 5.
- ²² Гринцер П.А. Две эпохи романа. С. 202-203.
- ²³ Tạ Ngọc Liễn. Đi tìm tác giả «Hoàng Lê nhất thống chí». Tr. 22.
- ²⁴ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны». С. 122.
- ²⁵ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны». С. 116.
- ²⁶ Полная академическая история Вьетнама. Т. 3. М.: Президиум Академии Наук. 2014. 711 с. С. 492.
- ²⁷ Hợp tuyển thơ văn Việt Nam. Thế kỷ XVIII giữa thế kỷ XIX. T.III. Hà nội, NXB văn hóa, 1963. 663 tr. Tr. 196.
- ²⁸ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны». С. 134.
- ²⁹ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны». С. 119.
- ³⁰ Рифтин Б.Л. «Император Ле – объединитель страны». С. 134.
- ³¹ Gaspardone E. Bibliographie annamite // Bulletin de l'Ecole Francaise d'Extreme-Orient. Hanoi, 1935. T.XXIV. P. 135.
- ³² Ngô Giáp Đậu. Hoàng Việt long hưng chí. Hà Nội: NXB văn học, 1993. 215 tr.
- ³³ Trần Nghĩa. Dẫn luận // Tổng tập tiểu thuyết chữ Hán Việt Nam. Hà nội NXB Thế giới, 1997. T.1. Tr. 5-48. Tr. 8.
- ³⁴ Trần Nghĩa. Dẫn luận. Tr. 38.
- ³⁵ Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу и его дальневосточные современники // Традиционное и новое в литературах Юго-Восточной Азии. М.: Наука, 1982. С. 154-174. С. 164.
- ³⁶ Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу... С. 171.
- ³⁷ Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу... С. 164.
- ³⁸ Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу... С. 166.
- ³⁹ Соколов А. А. Просветительские и патриотические идеи во вьетнамской литературе начала XX в. // Вопросы истории литератур Востока. В 3 ч. М., 1979. Ч. 3. С. 418-427. С. 422.
- ⁴⁰ Соколов А. А. Просветительские и патриотические идеи... С. 425.
- ⁴¹ Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу... С. 169.
- ⁴² Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу... С. 169.
- ⁴³ Семанов В.И. Вьетнамский писатель-революционер Фан Бой Тяу... С. 170.
- ⁴⁴ Филимонова Т.Н. Трагедия реформатора в романе Нгуен Суан Кханя «Хо Куи Ли» // Вьетнамские исследования. Вып. 2. М., 2012. С. 370-387. С. 370.
- ⁴⁵ Филимонова Т. Н. История Вьетнама в рассказах Нгуен Хюи Тхиепа «Острый меч» и «Золото и огонь» // Традиционный Вьетнам. М., 1993. Вып. 1. С. 268-275. С. 268.
- ⁴⁶ Филимонова Т.Н. Некоторые особенности исторических рассказов Нгуен Хюи Тхиепа в свете проблемы постмодернизма во вьетнамской литературе после 1986 г. // Культура и искусство Вьетнама. Сб. научн. ст. М.: ИД «ФОРУМ», 2017. С. 66-76.